如何开展Microblocks学习教程翻 译工作

≡ 作者	自在飞叶
@ 邮箱	<u>iamdouble@163.com (对于本文有任何疑问,请联系作者。)</u>
② 创建时间	@April 13, 2023 10:32 AM
≔ 标签	Microblocks 中文学习教程 翻译

查看Microblocks学习教程

1. 通过浏览器访问Microblocks中文版官网。

Home

MicroBlocks is a blocks programming language for physical computing inspired by Scratch.



bttps://microblocksfun.cn/

2. 单击页面顶部的"学习"菜单,进入中文版的Microblocks学习教程。页面上列出的 是已经翻译成中文的学习教程。

MicroBlocks LEARN

学习与讲授 MicroBlocks 的活动和资源。

bttps://learn.microblocksfun.cn/cn/index

3. 把上述页面的网址中的cn改为en,将看到英文版的Microblocks学习教程。如下面 所示。

MicroBlocks LEARN

Activities and resources to learn and teach MicroBlocks.

🖔 https://learn.microblocksfun.cn/en/index

翻译工作流程

一、准备工作和提交译文

 把官方的"MicroBlocks 中文学习页面"仓库复刻(fork)到自己的Github账户门下。 官方仓库网址是<u>MicroBlocksCN/microblocks-learn: MicroBlocks 中文学习页面</u> (github.com), 仓库首页见下图。

MicroBlocksCN/microblocks-lean ×	+		- (o ×	
C 🗇 https://github.com/N	licroBlocksCN/microblocks-learn				
Search or jump to 🕧 Pull requests Issues Codespaces Marketplace Explore 🗘 + - 🚳					
MicroBlocksCN / microblocks-learn Public 🛇 Edit Pins 👻 🗇 Watch 2 👻 💱 Fork 2 🔹 😭 Star 3 💌					
> Code ⓒ Issues 第 Pull requ	iests 📀 Actions 🖽 Projects 🛈 Security 🗠 Insights			£	
¹ / ₂ masterCN → ¹ / ₂ 1 branch ⊗ 0 tags Go to file Add file → <> Code → About					
 MicroBlocks 中文学习市面 					
wwj718 Merge pull request #4 fro	om yeahatgithub/masterCN cacboe5 last wee	k 🕚 462 commits			
data	翻译"Battery tester"项目,中文名为"电池电压测量器"。	last week	🖽 Readme	۵	
locales	update 站点翻译	5 months ago	বাৃুুুুুুুু AGPL-3.0 license	+	
src	update	update 5 months ago			
gitignore	Add package-lock.json to .gitignore	last year	• 2 watching		
	Add LICENSE	last year	Report repository		
README.md	update	5 months ago			
README_en.md	使用中文readme	5 months ago	Releases		
SUBMITTING_ACTIVITIES.md	Add a link to a Markdown introduction for beginners	last year	No releases published	52	
Buildia	使用在microblacks site 不同的港口。使更不可以同时通过	E monthe ago		-	

- 1. 利用git软件,把自己的Github账户下的"MicroBlocks 中文学习页面"仓库克隆(clone)到电脑里。下面假设存放在电脑里的文件夹是microblocks-learn。
- 2. 用VS Code等编辑软件打开microblocks-learn文件夹。窗口内容如下图所示。



 展开data文件夹,再展开activities文件夹。activities文件夹内,每一个子文件夹分 别对应一个学习教程,如下图所示。接下来,选择一个学习教程开展翻译工作 (做法见下)。

∢	≡	$\leftarrow \ \rightarrow$,			-	o x
ſЪ	资源管理器 …						
لحى	∨ місковlocks-l []+ []∓ ひ @						
Q	∼ data						
<i>′</i>	\checkmark activities						
P	> aa-mb-get-started						
0	> color-mixing						
	> cpx-ir						
æ	> cpx-neopixels						
-0	> cpx-sounds						
⊞	> ed1-getting-started						
	> esp32-wav-player						
	> mayan-numbers						
	> mb-battery-tester						
	> mb-dance		日二年左令令				
	> mb-falling-meteors		显示所有命令	Ctrl + Shift + P			
	> mb-ir		转到文件	Ctrl + P			
	> mb-light-sensor						
	> mb-maqueen-remote-con		任文件中查找	Ctrl + Shift + F			
Q	> mb-neopixels		开始调试	F5			
	> mb-overnight-data						
563	> 大纲		切换终端	Ctrl + `			
202	> 时间线						
×	ဖို masterCN 📀 🛞 0 🛆 0				(P) (P)	lo Live	<i>₽</i> ₽

5. 下面描述如何提交翻译得到的中文教程。假设你已经完成一个学习教程的翻译工作,首先通过git软件,把所做的修改提交到自己的Github账户内的"MicroBlocks中文学习页面"仓库;接着,在自己的Github账户内的"MicroBlocks中文学习页面"仓库界面上,发起"Pull request"请求,把自己翻译的中文合并到官方的"MicroBlocks中文学习页面"仓库。

C See	arch or jump to		Pull requests Issu	es Codespaces	Marketplace	Explore		\$ + - ∰-
양 yeaha forked from M	tgithub / micro	blocks-learn :ks-learn	Public			ি Pin	88 Fork 2 ▼	☆ Star 0 👻
<> Code	រា Pull requests	▶ Actions [🗄 Projects 🛛 🕮 Wil	i 🕛 Security	🗠 Insights	鐐 Settings		
Filters 👻	Q is:pr is:open					C Labels 9	⇔ Milestones 0	New pull request
					11			
			W	elcome to	pull requ	iests!		
		Pull requests appear hei	s help you collabora re in a searchable ar	te on code with d filterable list.	other people To get started	. As pull requests are create I, you should <mark>create a pull r</mark>	ed, they'll equest.	

 官方收到"Pull request"请求后,将对你的译文进行审核。没有问题的话,将把你 翻译的中文教程合并到官方的"MicroBlocks 中文学习页面"仓库。此后,你将在 Microblocks中文版官网看到你的劳动成果。

二、开展翻译工作

- 1. 下面以名为"mb-battery-tester"的教程为例,描述如何开展翻译工作。
- 2. 在"mb-battery-tester/locales"文件夹内,复制en文件夹,粘贴在"mb-battery-tester/locales"文件夹内,把刚复制而来的文件夹改名为"cn"。
- 3. 展开新建的cn文件夹,打开里头的index.md文件。这是一个markdown格式的文本 文件。翻译得到的中文版的"mb-battery-tester"教程存储在cn文件夹下的index.md 文件内。
- 4. 在index.md文件内,有一段文字,见下。

This activity card shows how to make battery tester for 1.5 volt batteries with a micro:bit and two alligator clip wires.

上述英文提到"This activity card",指的是"mb-battery-tester/locales/cn/files"文件 夹下的"activity-card.pdf"文件。我们要把这个pdf文件包含的英文翻译成中文,并 把中文写入locales/cn/index.md文件内。有时,要翻译的英文教程全部在 locales/en/index.md内。

5. 修改locales/cn文件夹下的meta.json文件。这是一个json格式文件。"title"条目记 住学习教程的标题。把英文标题改为中文标题。

三、实时查看译文效果

通过下面描述的操作步骤,你可以在本地电脑的浏览器里查看完整的译文效果。 所查看的内容既包含文字描述,又包含图片或Microblocks脚本代码。在VS Code内, 你只能查看文字描述,无法查看图片或Microblocks脚本代码。下面的描述以Windows 平台为例,对于其他平台可以以此类推。

- 1. 在电脑上安装nodejs和npm。
- 2. 以管理员身份运行命令行程序(cmd程序)。
- 3. 在cmd程序内,利用cd命令把当前目录设为前面所述的microblocks-learn文件 夹。
- 4. 运行"npm run dev"命令。第3,4步的操作如下图所示。

GE 命令提示符	-	×
Microsoft Windows [版本 10.0.19045.2846] (c) Microsoft Corporation。保留所有权利。		^
C:\Users\iamdo>cd C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn\		
C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn>npm run dev		
		~
		\sim

5. 等待npm run dev命令运行结束,结束后的窗口如下所示。"HTTP Server:"打头的 一行给出一个本地web服务器网址。

📧 npm run dev	-	\times
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/cn/teachers-guide.json		^
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/de/activity.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/de/global.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/de/index.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/de/other-resources.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/de/teachers-guide.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/en/activity.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/en/global.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/en/index.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/en/other-resources.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/en/teachers-guide.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/es/activity.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/es/global.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/es/index.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/es/other-resources.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/es/teachers-guide.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/languages.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/tr/activity.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/tr/global.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/tr/index.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/tr/other-resources.json		
watching file: C:\Users\iamdo\Documents\microblocks\microblocks-learn/locales/tr/teachers-guide.json		
HILF Server: 12/.0.0.1:3001/en		
browserslist: caniuse-lite is outdated. Please run:		
npx browsersiisteratestupdate-db		
Why you should do it regularly:		
why you should do it regularly.		
https://github.com/browsersfist/browsersfist#browsers-data-updating		- U
		Ť

 在浏览器地址栏输入:127.0.0.1:3001/en,回车后将在浏览器页面看到英文学习 教程清单页面。把地址栏的en改为cn,则可以看到中文学习教程清单页面,如下 图所示。单击其中的教程,比如《开始使用micro:bit》,将跳转到显示该教程的 内容的页面。



7. 在VS Code内,每一次编辑并保存locales/cn文件夹下的文件,都会引发后台服务器(也即"npm run dev"命令启动的服务器)更新全部学习教程的页面。在浏览器 点击刷新按钮,即可实时查看更新后的学习教程页面。